

# VOYAGES

**CAA Voyages**  
 Croisière de 7 jours  
 en Nouvelle-Angleterre  
 à bord de Enchantment of the Seas  
 Départ de Boston le 25 septembre.  
 Débarquement à Québec.  
 à partir de 983\$  
 Possibilité d'ajouter pour se  
 rendre à Boston (en sus)

**CAA Voyages**  
 Chine - automne 2005  
 Au sein de la Chine classique et profonde  
 12 septembre au 1<sup>er</sup> octobre 2005  
 Au cœur de la Chine  
 16 au 31 octobre 2005  
 Informez-vous  
 auprès de votre conseiller en voyages!



◀ VIEQUES : POUR PROFITER DE LA MER, DU SOLEIL ET DE LA NATURE F 3  
 « BOUCHONS » ET RESTAURANTS DE GRANDS CHEFS SE CÔTOIENT À LYON F 7

## VOYAGER EN FAMILLE

# Un dilemme déchirant pour les parents

Les coûts engendrés en découragent plusieurs

OLIVIER BOSSÉ  
 OBosse@lesoleil.com

■ À l'idée de planifier un périple à l'étranger avec la marmaille, les parents sont soumis à une véritable séance de torture. « Plusieurs familles abandonnent quand elles voient les coûts que ça engendre. Souvent, les gens préfèrent laisser tomber que de partir sans leurs enfants », résume Jenny Bouchard, agente de voyages.

Pourtant, chez Voyages Destination Monde, M<sup>me</sup> Bouchard estime à 50-50 la proportion de demandes de renseignements entre couples et familles. Mais il semble que les dépenses nécessaires à une telle entreprise ruinent plus d'un rêve familial. Puis, vient le moment où les couples réalisent qu'ils pourraient se le permettre... à deux. « C'est alors que je sens de la culpabilité, poursuit l'agente de voyages, et qu'ils décident de demeurer ici. »

Reste que du lot, un nombre appréciable de familles réussissent à mener leur projet à terme. M<sup>me</sup> Bouchard mentionne d'ailleurs le dossier d'une famille de six, deux parents et quatre enfants, qui en sont aux derniers préparatifs en vue d'un séjour en Allemagne. « Tout est dans la préparation », ont répété en chœur les différents intervenants interrogés à ce sujet par LE SOLEIL.

Et c'est ce qu'ont compris Marie Lachance et Paul Bordeleau, parents de Raphaël, sept ans, et de Rosalie, 11 ans. Travailleurs autonomes dans la trentaine et passionnés de cultures étrangères, ils ont visité plusieurs pays au cours de leur existence « préparentale » et ils tentent maintenant de renouveler l'aventure à quatre.

« C'est sûr que le fait d'avoir des enfants a beaucoup freiné nos élans de voyageurs, concède M<sup>me</sup> Lachance d'entrée de jeu. Entre autres parce qu'on ne fait pas de plage et qu'on choisit surtout des destinations culturelles. Juste pour ça, il fal-

lait attendre que les enfants soient plus vieux et plus éveillés à ce genre de choses. » « Là, c'est le moment idéal, intervient M. Bordeleau. Et il

Voir DILEMME en F 2 ▶



## clubvoyages

une semaine au Soleil • tout inclus • à partir de

Le seul réseau d'agences à offrir et échanger les milles de récompense AIR MILES™!



HOLGUIN	VARADERO	PUERTO PLATA	PUNTA CANA	Appellez-nous ou visitez www.clubvoyages.com
<b>Sol Río de Luna Y Mares</b> 18 mars 40 milles de récompense AIR MILES™ ★★★★ <b>1198\$</b>	<b>Club Amigo Varadero</b> 9 avril 39 milles de récompense AIR MILES™ ★★★ 1/2 <b>1177\$</b>	<b>Bahia Principe San Juan</b> 1 <sup>er</sup> avril 37 milles de récompense AIR MILES™ ★★★★ <b>1187\$</b>	<b>Catalonia Bavaro Beach, Golf &amp; Casino Resort</b> 17 mars 40 milles de récompense AIR MILES™ ★★★★ 1/2 <b>1277\$</b>	<b>CAP ROUGE</b> Place Legendre (418) 626-9225
<b>Club Amigo Guardalavaca</b> 1 <sup>er</sup> avril 31 milles de récompense AIR MILES™ ★★★ 1/2 <b>987\$</b>	<b>Gran Caribe Club Puntarena</b> 26 mars 46 milles de récompense AIR MILES™ ★★★ 1/2 <b>1338\$</b>	<b>Hotetur Hotel Villas Doradas</b> 18 mars 22 milles de récompense AIR MILES™ ★★★ <b>828\$</b>	<b>IFA Bavaro Village</b> 20 mars 36 milles de récompense AIR MILES™ ★★★ 1/2 <b>1178\$</b>	<b>CENTRE-VILLE</b> 50, boul. René-Lévesque Est (Routier) (418) 522-2781 1050, boul. René-Lévesque #18 (418) 522-5254
<b>Club Amigo Atlantico</b> 1 <sup>er</sup> avril • bungalow 32 milles de récompense AIR MILES™ ★★★ <b>988\$</b>	<b>Tryp Peninsula</b> 19 mars • suite junior 52 milles de récompense AIR MILES™ ★★★★ 1/2 <b>1498\$</b>	<b>Casa Marina Beach &amp; Reef Resort</b> 18 mars 29 milles de récompense AIR MILES™ ★★★ 1/2 <b>997\$</b>	<b>Club Carabela Bavaro Beach Resort &amp; Casino</b> 31 mars 42 milles de récompense AIR MILES™ ★★★★ <b>1317\$</b>	<b>CHARLESBOURG</b> 945, boul. Henri-Bouassa (418) 626-3062
<b>Club Amigo Guardalavaca</b> 8 avril 33 milles de récompense AIR MILES™ ★★★ 1/2 <b>1027\$</b>	<b>Barcelo Marina Palace</b> 26 mars • suite junior 52 milles de récompense AIR MILES™ ★★★★ 1/2 <b>1497\$</b>	<b>Paradise Beach Resort &amp; Casino</b> 8 avril 35 milles de récompense AIR MILES™ ★★★★ <b>1147\$</b>	<b>Ocean Cana Beach Resort</b> 27 mars 51 milles de récompense AIR MILES™ ★★★★ <b>1547\$</b>	<b>LEBOURGNEUF</b> 2300, rue Jean-Ferrin #221 Galeries de la Capitale (418) 647-0007 (418) 627-9925

### EUROPE 2005

Épargnez jusqu'à 800\$ additionnels en échangeant vos milles de récompense AIR MILES™

VOLS SEULEMENT vol aller-retour • prix à partir de	VOITURES LONGUE DURÉE prix par personne • base double	CIRCUITS VIGNOBLES ET PATRIMOINE
<b>PARIS</b> de Québec <b>799\$</b>	<b>Hertz Cat. A économique</b> <b>408\$</b>	<b>CES FORAITS COMPRENNENT</b> : itinéraires à thèmes vignobles et patrimoine, vols notisés de Montréal, plusieurs repas inclus, hôtels confirmés de qualité et aux centres des villes, toutes les visites incluses, autocar confortable climatisé (max. 30 passagers).
<b>BRUXELLES</b> <b>549\$</b>	<b>Peugeot 206 X-Line essence 11</b> <b>439\$</b>	<b>VAL DE LOIRE</b> 11 jours départ le 16 mai Ptx. Avantage 2499\$ Ptx. régulier 3949\$
<b>LONDRES</b> <b>649\$</b>	<b>Renault Clio 1.2 16V</b> <b>447\$</b>	<b>PÉRIGORD • BORDELAIS</b> 11 jours départ le 21 mai Ptx. Avantage 2599\$ Ptx. régulier 3999\$
<b>NICE</b> <b>849\$</b>	<b>Citroën C4 Berline 1.6</b> <b>837\$</b>	<b>LOMBARDIE • TOSCANE</b> 12 jours départ le 26 mai Ptx. Avantage 2899\$ Ptx. régulier 3999\$
<b>MARSEILLE • NANTES LYON • TOULOUSE</b> <b>699\$</b>		<b>FORAITS PLUS à PARIS</b> CES FORAITS COMPRENNENT le vol aller-retour Québec - Paris, 7 nuits avec petits déjeuners, les transferts entre l'aéroport et l'hôtel, et plus encore... <b>Hôtel Mercure Paris Bercy 3 1/2*</b> <b>1079\$</b> <b>Libertel Auteuil Tour Eiffel 3 1/2*</b> <b>1099\$</b>

Prix excluant 3,50\$/1000\$ de services touristiques pour la contribution des clients au fond d'indemnisation des clients des agents de voyages. Départs de Québec, prix par personne en occupation double en chambre standard, sauf si avis contraire. Les vols sont assurés par Air Transat ou Jetix Go et les places sont limitées. Les taxes et les rabais réservés sont inclus dans les prix. Les prix annoncés sont ceux en vigueur au moment de l'impression et sont valables pour les nouvelles réservations jusqu'au 18 mars 2005. Les prix sont sujets à changements et à la disponibilité au moment de la réservation. Frais de dossier du grosiste inclus. EUROPE: \*Offre des certificats d'achats AIR MILES™ se termine le 30 avril 2005. VOITURE LONGUE DURÉE: Pour nouvelles réservations avant le 31 mars 2005. Valable en France pour des livraisons avant le 31 déc. 2005. CIRCUITS THEMATIQUES: Le prix Avantage valide avec paiement comptant. Sauf 2 itinéraires offrant une seule excursion optionnelle. Pour tous les détails de nos promotions et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures Sud, Europe et Circuits Européens 2005-2006 de Vacances Transat et à la brochure Sud de 14 jours Vacances, Club Voyages, Nolitoour Vacances et Vacances Transat qui sont membres de Transat A.T. Inc. Détenteurs d'un permis du Québec.



► La valeur du dollar

UN DOLLAR CANADIEN VAUT EN:

Afrique du Sud	4,7412	rand
Afrique fr.	406,6169	franc CFA
Angleterre	0,4300	livre
Antilles angl.	1,4741	netherian
Argentine	2,4265	peso
Australie	1,0393	dollar
Bahamas	0,8281	dollar us
Barbades	1,6480	dollar
Bermudes	0,8198	dollar us
Brésil	2,2426	real
Chili	487,6191	peso
Colombie	1925,4652	peso
Costa Rica	385,7557	colon
Cuba	0,8281	peso cub
Danemark	4,6117	couronne
Égypte	4,7971	livre
États-Unis	0,8281	dollar
Haïti	30,0207	gourde
Hong-Kong	6,4592	dollar
Inde	36,1242	roupie
Iran	7334,1743	rial
Israël	3,5519	shekel
Jamaïque	50,6749	dollar
Japon	86,0786	yen
Liban	1253,0025	livre
Maroc	6,8953	dirham
Mexique	9,0853	peso
Nicaragua	13,4492	cordoba
Norvège	5,0599	couronne
Nouv.-Zélande	1,1209	dollar
Pakistan	49,1387	roupie
Pérou	2,6973	new sol
Philippines	45,0517	peso
Porto Rico	0,8281	dollar us
Rép. domin.	22,8985	peso
Rép. tchèque	18,1465	couronne
Roumanie	22262,5421	leu
Russie	22,8049	rouble
Singapour	1,3405	dollar
Sri Lanka	82,4430	roupie
Suède	5,6043	couronne
Suisse	0,9617	franc
Tunisie	1,0084	dinar
Turquie	111383,8159	livre
*Union europ.	0,6194	euro
Venezuela	1776,0664	bolivar

Taux pour achat au détail pour le consommateur fournis mercredi par la Banque Nationale du Canada. À titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

\*L'Union européenne inclut l'Allemagne, l'Autriche, la Belgique, l'Espagne, la Finlande, la France, la Grèce, l'Italie, les Pays-Bas et le Portugal.

DILEMME

Suite de la F 1

faut en profiter avant l'adolescence, avant qu'ils ne veuillent plus nous suivre!»

EN ROUTE POUR LONDRES

Le mouvement a été enclenché il y a à peine deux ans et déjà le palmarès familial des Lachance-Bordeleau compte Montréal, le Bas-Saint-Laurent, la Gaspésie, le Nouveau-Brunswick et la côte est américaine. «On a des bons voyageurs», constate l'illustrateur. «On a été chanceux», ajoute la rédactrice de profession. C'est sur ces bons mots qu'ils ont donc décidé de passer à l'étape suivante: à la fin avril, le quatuor s'envolera pour Londres où il séjournera une dizaine de jours.

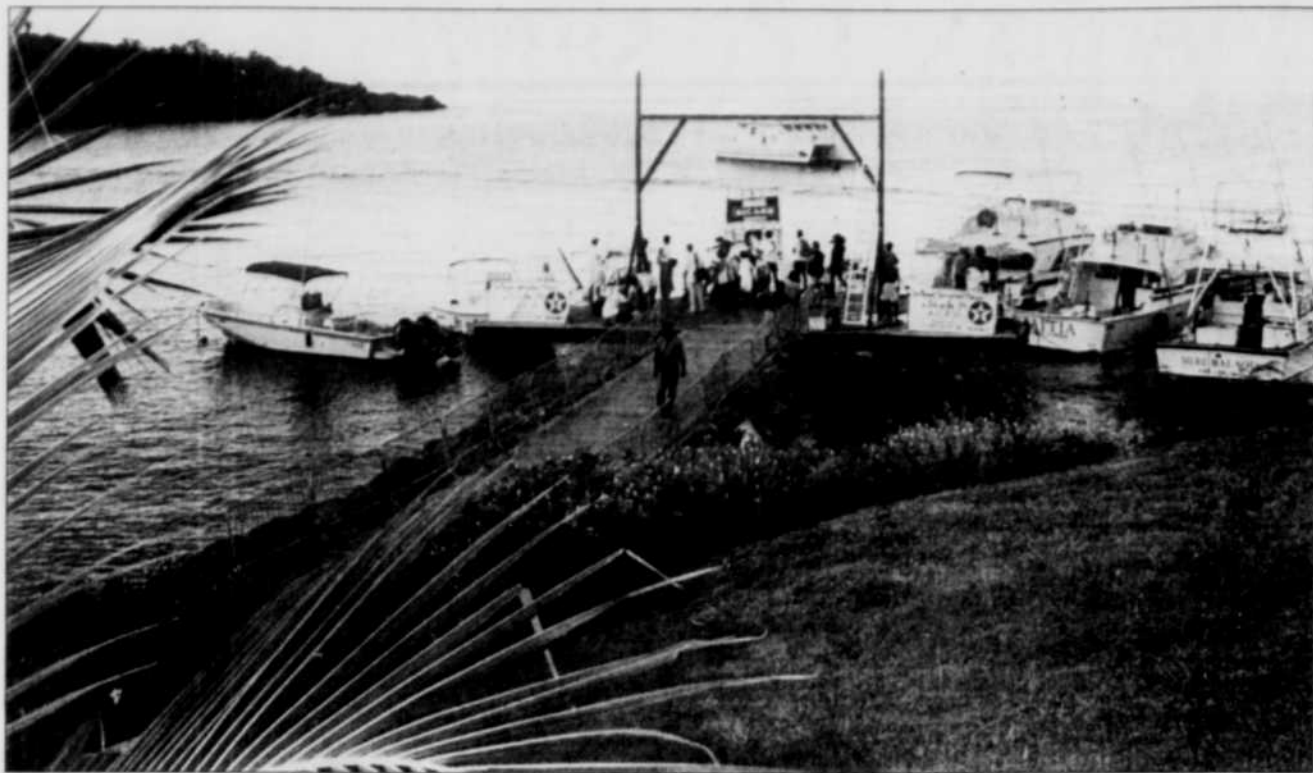
Que ce soit les lieux «fréquentés» par des personnages fictifs de la littérature comme Oliver Twist ou Harry Potter, tout un chacun sait qu'il trouvera son compte en sol britannique, car depuis le début, ce périple s'organise à quatre. «On a ciblé une trentaine de lieux qu'on aimerait visiter, explique le père du clan. Mais il faut faire des concessions: on n'ira peut-être pas dans les pubs, on fera moins de musées et, personnellement, je n'aurais pas pensé à visiter le zoo de Londres.»

Avec une facture totale qui passe du simple au double, dans un pays qui est reconnu pour son coût de la vie élevé, ont-ils considéré l'option d'y aller à deux seulement? «On se sentirait trop coupable d'aller aussi loin et de faire autant de découvertes sans eux, avoue la maman. Et on est tous sur un high en même temps. Les soirs, autour de la table, on en parle et tout le monde devient énervé.» «Les enfants s'exercent même à parler en anglais avec l'accent british», confie M. Bordeleau, provoquant les rires de sa conjointe.

Les deux privilégient donc la richesse du contenu à la durée. Et ce n'est pas Rosalie qui s'en plaindra, elle qui contemple une carrière d'archéologue — «ou d'égyptologue, je ne suis pas sûr», avoue papa. Ils pensent déjà à New York, l'an prochain. Quant au besoin de se retrouver en couple, rien à craindre. Lors de l'entrevue, ils se sont promis une petite fin de semaine dans le Bic, cet été...

BÉBÉ À BORD

Dans quelques semaines, Anne Hudon assistera elle aussi au baptême de l'air de sa progéniture, âgée d'un an et demi seulement. Encore une



Anne Hudon et son amoureux ont arrêté leur choix sur la Guadeloupe, entre autres pour le confort, la sécurité et les services offerts à l'hôtel.

«Il est bon lui (en parlant d'Olivier Bossé). Il fait autre chose que du sport? (NDLR Bien sûr, lorsqu'on le lui demande!) C'est bon de s'arrêter en vacances. Si tu ne prends pas le temps de t'arrêter, c'est la maladie qui risque de t'arrêter.»

Louis Gameau

fois, ici, la destination a été choisie en conséquence. «J'ai vraiment fait plein d'endroits à deux, mais cette fois les critères de sélection sont différents», expose la directrice générale de Fjord, filiale Internet de Cossette Communications.

Pour ce premier voyage à trois, son amoureux et elle ont arrêté leur choix sur la Guadeloupe, entre autres pour le confort, la sécurité et les services offerts à l'hôtel. «On a regardé les bébés Club Med, mais c'était trop cher, constate la jeune maman. Et si par exemple on était allé à Paris, une fois là-bas, il aurait fallu acheter un parc, une poussette, etc. Là, on va avoir une couchette, une chaise haute et une cuisinière dans la chambre.

«Moi aussi, j'ai déjà vu un bébé dans l'avion en me disant "Oh, mon Dieu!", poursuit M<sup>me</sup> Hudon. Mais je vois ça

comme un mal nécessaire. Une fois rendu, ça va être correct.» Ce «mal nécessaire», elle compte bien le rendre le moins désagréable possible, autant pour Ève, sa fille, pour elle, que pour les autres passagers.

«Avec un bébé, il faut toujours pré-

voir davantage que l'essentiel et se dire qu'on ne peut compter que sur nous-mêmes, conclut Claire Roy, porte-parole de CAA-Québec. Et avant de partir en voyage avec des enfants de tous âges, il faut surtout faire une bonne provision... d'humour.»



Les Lachance-Bordeleau savent qu'eux deux comme leurs pré-ados trouveront leur compte en sol britannique où ils pourront voir entre autres ce pont du Millénaire sur la Tamise.

DON IN MEMORIAM  
un don de réconfort et d'espoir  
FONDATION CANADIENNE DU CANCER  
www.info-cancer.com

Celebrity X Cruises  
départ de l'Alaska

Entendu au large de Ketchikan.

«Je vais demander au pianiste s'il connaît cet air. Pour l'instant, souhaitez-vous un autre cognac, Monsieur?»

CROISIÈRE DE 7 NUITS EN ALASKA

Cabines extérieures à compter de 1,513\$\* par personne  
Forfait mer et terre à compter de 1,729\$\* par personne

Laissez-vous choir à bord d'un de nos paquebots au service réputé. Profitez aussi de nos forfaits mer et terre pour prolonger votre séjour et découvrez un circuit accompagné les terres intérieures de l'Alaska ou les Rocheuses canadiennes. Pour en savoir plus, communiquez avec votre agent de voyages, composez le 1 800 CELEBRITY, poste 45561 ou visitez le site www.celebrity.com.

\* Tarifs en devises canadiennes, par personne, sur la base d'une occupation double, pour la croisière seulement. Le nombre des cabines offertes à ces prix est limité et est assujéti à des dates de départ sélectionnées. Les taxes gouvernemehtales, les frais d'assurance et autres taxes de service sont en sus. Certaines conditions s'appliquent. Les itinéraires et tarifs indiqués sont ceux en vigueur au moment d'être sous presse, mais peuvent être modifiés sans préavis. © 2005, Celebrity Cruises Inc. Navires battant pavillon bahamien et équatorien.

CAA Voyages  
Alma (418) 669-0888  
Charlesbourg (418) 622-2527  
Chicoutimi (418) 545-8686  
Îles-de-la-Madeleine (418) 986-6565  
Québec (418) 624-8222  
Roberval (418) 275-0056  
Saint-Félicien (418) 679-8242  
Sainte-Foy (418) 653-9200  
Sainte-Foy (418) 657-7030  
Sept-Îles (418) 968-1350  
Ailleurs au Québec 1-877-861-8222

NOUVEAU FORFAIT TURQUIE de Montréal  
Dép.: 4, 11, 18, 25 mai, 1<sup>er</sup> juin, 12, 19, 26 octobre  
Vol avec Air France + hôtel + p. déj + 2 jrs de visite avec soupers + transferts + sac de voyage 8 jours : 1549\$  
Juin, juillet, août, sept. à autres prix

FORFAIT PLUS PARIS de Québec  
Dép.: 6, 13, 15, 22, 27, 29 mai  
Vol + hôtel + p. déj + transferts + cadeaux  
Hôtel des Arts\*\*\* : 1 sem.: 1239\$  
Hôtel Bleu Marine\*\*\* : 1 sem.: 1369\$  
Autres prix pour juin, juillet, août, sept.

SPÉCIAUX TROPICAUX de Québec  
Puerto Plata - Dép.: 1 avril, 8 mai, 15 juin, 22 juillet, 29 août, 5 septembre, 12 octobre, 19 novembre, 26 décembre  
1 sem.: 1250\$ / 2 sem.: 1650\$  
Hôpital - Dép.: 8, 15 avril, 22 mai, 29 juin, 6 juillet, 13 août, 20 septembre, 27 octobre, 4 novembre, 11 décembre  
1 sem.: 1110\$ / 2 sem.: 1500\$  
Varadero - Dép.: 14 avril, 21 mai, 28 juin, 5 juillet, 12 août, 19 septembre, 26 octobre, 3 novembre, 10 décembre  
1 sem.: 1190\$ / 2 sem.: 1590\$  
Punta Cana - Dép.: 10 avril, 17 mai, 24 juin, 1<sup>er</sup> juillet, 8 août, 15 septembre, 22 octobre, 29 novembre, 6 décembre  
1 sem.: 1410\$ / 2 sem.: 2080\$

de Montréal  
Panama - Dép.: 11 avril, 18 mai, 25 juin, 2 juillet, 9 août, 16 septembre, 23 octobre, 30 novembre, 7 décembre  
1 sem.: 1540\$ / 2 sem.: 1990\$  
Cienfuegos - Dép.: mars, avril, Rancho Luna\*\*\* + FC, 24 mars, 2 sem.: 1037\$  
31 mars, 7, 14 avril, 2 sem.: 1307\$  
Jamaïque - Dép.: 2 avril, 9 mai, 16 juin, 23 juillet, 30 août, 6 septembre, 13 octobre, 20 novembre, 27 décembre  
1 sem.: 1270\$ / 2 sem.: 1820\$

Prix sujets à changements. Prix p.p. en occ. double. Fonds de 0,35% de l'OPC non inclus.

Voyages Vasco - Spatial  
2252, boul. Bastien, Neufchâtel  
Ligne sans frais 1-888-842-3012  
842-3012  
courriel: vtreagence@voyagespatial.ca

www.cyberpresse.ca

NEW YORK À PÂQUES  
24 AU 27 MARS 179\$ occ. 4  
3 1/2 jours (2 nuits)  
25 AU 28 MARS 229\$ occ. 4  
4 jours (3 nuits)

PHOTOS INFORMATION  
RESERVATION: www.tourcar.com/wee

Voyages Paradis  
Carlson Wagonlit Travel

RÉSERVEZ AVANT LE 15 MARS  
Vos vacances en ITALIE ou en GRÈCE  
ÉPARGNEZ jusqu'à 200\$ par couple

ITALIE CHOIX DE 15 CIRCUITS

BORROMINI Rome, Florence, Venise  
9 jrs, 7 nts; dép. jeudis du 5 MAI AU 20 OCTOBRE  
26 MAI, 2, 9 JUIN 2249\$

ITALIE ET SICILE  
16 jrs, 14 nts; dép. jeudis du 5 MAI AU 13 OCTOBRE  
26 MAI, 2, 9 JUIN 3399\$

GRÈCE GRÈCE CLASSIQUE ET MIKONOS  
16 jrs, 14 nts; dép. dimanches du 1<sup>er</sup> MAI AU 16 OCTOBRE  
29 MAI, 5, 12 JUIN 2749\$

LA MAGIE DE MINOS  
Croisière 4 jrs Grèce et Turquie; Crète, Santorin et Athènes  
16 jrs, 14 nts; dép. dimanches du 1<sup>er</sup> MAI AU 9 OCTOBRE  
9 OCTOBRE / Option 1 2329\$

ITALIE ROMANTICA Rome, Florence, Venise, Naples, Sorrente, Capri  
13 jrs, 11 nts; dép. dimanches du 29 MAI AU 4 SEPT.  
29 MAI 3329\$

GRAND TOUR DE SICILE  
16 jrs, 14 nts; dép. jeudis du 5 MAI AU 6 OCTOBRE  
26 MAI 2739\$

VOYAGE OLYMPIEN  
Croisière 7 jrs Grèce et Turquie incluant Istanbul;  
Circuit des Météores, Athènes  
16 jrs, 14 nts; dép. dimanches du 1<sup>er</sup> MAI AU 9 OCTOBRE  
29 MAI / Option 1 2899\$

HARMONIE DES ÎLES GRECQUES  
16 jrs, 14 nts; dép. dimanches du 1<sup>er</sup> MAI AU 9 OCTOBRE  
9 OCTOBRE / Itinéraire A, opt 1 2199\$

AURATOURS VACANCES NOLITOUR VACANCES  
www.voyagesparadis.com  
CHARLESBOURG 627-0911 LÉVIS 833-6823 SAINTE-FOY 659-6650  
AUSSI, ANNONCE CE DIMANCHE DANS LE SOLEIL

# Vieques, l'île sauvage

Après avoir été une base militaire américaine, cette possession portoricaine, a retrouvé son calme et sa beauté

CHANTAL DUSSUEL  
Collaboration spéciale

■ « Vieques ? C'est bien là qu'il y a eu une base militaire ? Mais pourquoi aller passer des vacances là-bas ? » Tout simplement pour profiter de la mer, du soleil et de la nature.

Oui, pendant une soixantaine d'années, la marine américaine a occupé les deux tiers de la petite île portoricaine de Vieques. Et cette présence militaire a suscité de nombreuses protestations. Mais qu'on se rassure : la US Navy a définitivement quitté les lieux en mai 2003. Ses anciens terrains d'entraînement sont peu à peu transformés en réserve naturelle.

Aujourd'hui, les habitants ont retrouvé le calme et la beauté de leur île, ses collines à la végétation luxuriante et ses plages aux eaux cristallines. Un petit paradis sur mer d'environ 34 kilomètres sur 7, comme miraculeusement protégé des promoteurs immobiliers et du tourisme de masse.

Située à une douzaine de kilomètres à l'est de l'île principale de Porto Rico, Vieques n'est pas desservie par les grandes compagnies aériennes. Il faut prendre un bateau depuis la ville de Fajardo, si la mer n'est pas trop agitée, ou un minuscule avion à huit places au départ de San Juan. Une fois arrivé, vous avez le choix entre un camping magnifiquement placé en bordure de plage et des Bed & Breakfasts et locations à tous les prix (à partir de 50\$US la nuit).

Au nord, côté Atlantique, Isabel Segunda, est la « capitale » de l'île, une bourgade typiquement portoricaine avec ses commerces sans prétention et ses embouteillages quand arrive le bateau de Fajardo.

Esperanza, au sud, est très prisée des Américains en exil et plus résidentielle - tout en restant très modeste. Touristes et gens du coin déambulent sur le Malecón, une paisible avenue qui longe la mer des Caraïbes, avec seulement quatre ou cinq bars et restaurants à l'ambiance décontractée. Il est rare qu'un bord de mer aussi splendide soit aussi peu commercial.

Le véritable luxe de Vieques, c'est d'offrir une quarantaine de plages, dont beaucoup sont quasiment désertes. Ombragée par des cocotiers et accessible à pied depuis Esperanza, Sunbay est la plus fréquentée. De là, un chemin de terre plein d'ornières mène aux eaux translucides de Media Luna, et, un peu plus loin, à la superbe petite plage de Navio, bordée de grottes sous-marines. C'est là qu'a jadis été tourné le film *Sa Majesté des Mouches*. Mais pour vraiment s'isoler et nager en compagnie de raies et de poissons exotiques, il faut, à condition de s'y prendre à l'avance, louer une Jeep - ou un vélo tout-terrain pour ceux qui ont des mollets d'acier - et s'aventurer jusqu'à Playa Grande ou encore jusqu'aux plages aux noms de couleurs : Blue Beach, Red Beach et, tout à l'ouest, Green Beach. En chemin, on croise quelques mangoustes et surtout d'élégants chevaux sauvages de la race Paso Fino. L'île leur appartient. Ils descendent parfois des collines tôt le matin et galopent vers la mer.

La nuit tombée, il est fortement conseillé d'aller se baigner au moins une fois à Bahía Mosquito, la baie bioluminescente. À chaque mouvement, la mer s'illumine et votre corps brille de mille particules phosphorescentes. Car les eaux de la baie abritent une concentration très élevée de Pyrodinium bahamense, des organismes microscopiques qui émettent de la lumière au moindre contact. Des excursions sont proposées en kayak ou à bord d'un bateau à moteur électrique. Ces micro-orga-



Vieques n'est pas encore desservie par les compagnies aériennes, ce qui protège son allure sauvage.

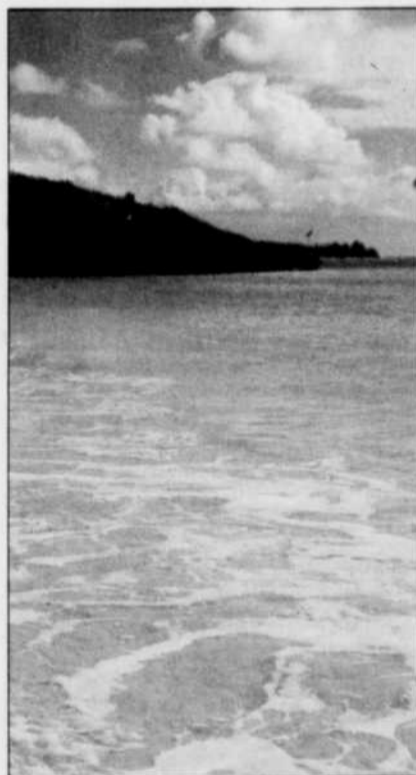
nismes sont très sensibles à la pollution, rappelle le guide. Le développement excessif du tourisme pourrait leur être fatal.

Depuis la fermeture de la base militaire, Vieques attire en effet de plus en plus de visiteurs. Et les prix de l'immobilier ne cessent de grimper. Mais les habitants et les habitués entendent bien protéger la splendeur de leur île. Espérons qu'ils y arriveront.

Notre monde a soif de justice

Michel Aumont  
Développement et Paix  
1-888-234-8533  
www.depp.org

**ATTENTION Important**  
Ne manquez pas notre annonce dans Le Soleil de demain dimanche.  
**Voyages Solange Goulet**  
(Ouvert 9 à 17 h du lundi au vendredi)  
**ATTENTION**



Des plages superbes et tranquilles bordent Vieques.



D'élégants chevaux sauvages de type Paso Fino errent dans l'île.

Les Voyages  
**Laurier Du Vallon**  
Croisières

**Alaska et Fjord Misty**



à bord du  
*Serenade of the Seas*  
Royal Caribbean

**3 AU 10 JUILLET 2005**  
INCLUANT :  
• vol aller-retour Montréal Vancouver  
• tous les repas, spectacles à bord  
• transferts entre aéroport et navire  
• toutes les taxes  
à partir de **2259\$** par pers. occ. double Cabine intérieure cat. N

**Séjour à Barcelone et croisière en Méditerranée**

à bord du  
*Brilliance of the Seas*



Economisez jusqu'à 6224\$ par couple

**18 SEPTEMBRE - 15 JRS**

INCLUANT :  
• vol aller-retour Montréal-Barcelone avec Air France  
• deux nuits d'hébergement à Barcelone  
• tous les transferts  
• tous les repas et spectacles à bord  
• toutes les taxes

Cabine intérieure cat. N **6415\$**  
3932\$  
Cabine extérieure cat. H **6764\$**  
4042\$  
Cabine balcon cat. E2 **7674\$**  
4562\$

\*prix par pers. occ. double

**Traversée du canal de Panama**

à bord du  
*Summit*



**6 NOVEMBRE - 14 NUITS**

INCLUANT :  
• vol aller de Montréal-Fort Lauderdale  
• vol de retour Los Angeles-Montréal  
• transferts entre les aéroports et navire  
• tous les repas et spectacles à bord  
• toutes les taxes

à partir de **3098\$** par pers. occ. double Cabine intérieure cat. 9

POUR INFORMATIONS :  
LÉVIS **838-1882** BEAUPORT **666-8882**  
PLACE LAURIER **659-1330** SAINT-FOY **653-1882**

Les Voyages  
**Laurier Du Vallon**  
Soleil en mars

www.laurierduvallon.com

**Départs de Québec**

1 semaine tout inclus

République Dominicaine		Cuba	
<b>Bayahibe/Santo Domingo</b> 19 mars		<b>Holguin</b> 18 mars	
Reina Cumayasa 4* <b>898\$</b>		Covarrubias 3* <b>898\$</b>	
Playa Real 4* (Santo Domingo) <b>998\$</b>		Playa Costa Verde 4* <b>1298\$</b>	
<b>Puerto Plata</b> 18 mars		<b>Cayo Coco</b> 20 mars	
Luperon Beach Resort 3,5* <b>1038\$</b>		Club Gran Caribe 3,5* <b>998\$</b>	
Sun Village Beach 4,5* <b>1238\$</b>			
<b>Punta Cana</b> 17 mars		<b>Varadero</b> 19 mars	
Barcelo Bavaro Resort 4* <b>1268\$</b>		Sunbeach Varadero 3,5* <b>1198\$</b>	
Bahia Principe Punta Cana 5* <b>1488\$</b>		Playa Varadero 4* <b>1468\$</b>	
Catalonia Bavaro Resort 4,5* <b>1538\$</b>		Arenas Blancas 4* <b>1518\$</b>	
		Brisas del Caribe 4* <b>1618\$</b>	

Commencez à payer en SEPTEMBRE 2005\* ou versements égaux

\* Sous réserve de l'approbation du service de crédit. Frais de dossiers applicables.

**Départs de Montréal**

1 semaine tout inclus

<b>Manzanillo de Cuba</b> 28 mars		<b>Puerto Vallarta</b> 17 mars	
C.A. Marea Portillo 3* <b>868\$</b>		San Marino Plaza 2,5* <b>1078\$</b>	
<b>Santiago de Cuba</b> 28 mars		Club Meza del Mar 2,5* <b>1098\$</b>	
Costa Morena 3* <b>898\$</b>			
<b>Santo Domingo</b> 19 mars		<b>Cancun</b> 19 mars	
Decameron Beach 3* <b>948\$</b>		Oasis Cancun 4* <b>1808\$</b>	
Barcelo Talanguera 3* <b>948\$</b>			

**Costa Rica (circuit)** 21 mars

Volcan et plage  
Circuit en toute liberté 4x4  
8 jours / 7 nuits, 4 repas **1569\$**



Départs de Montréal (vol seulement)		Nouvelle succursale	
<b>Paris</b> 21 au 28 mars <b>846\$</b>		<b>PLACE STE-FOY</b> <b>653-1882</b>	
		Entrée 7	
<b>BEAUPORT</b> <b>666-8882</b>	<b>PLACE LAURIER</b> <b>659-1330</b>	<b>LÉVIS</b> <b>838-1882</b>	<b>SIÈGE SOCIAL</b> <b>653-1882</b>
Promenades Beauport 3333, rue du Carrefour Entrée 2 lun. au mer. 9h à 17h30 jeu. et ven. 9h à 21h samedi 9h30 à 16h30	2700, boul. Laurier Entrée T2, Sainte-Foy lun. au mer. 9h à 17h30 jeu. et ven. 9h à 21h samedi 9h30 à 16h30	Complexe Maurice Tanguay 5790, boul. Étienne-Dallaire lun. au mer. 9h à 17h30 jeu. et ven. 9h à 21h samedi 9h30 à 16h30	Place Ste-Foy 2 <sup>e</sup> étage lun. au ven. 8h30 à 17h30

CONDITIONS : Prix par personne en occupation double, en ch. std, sauf si indication contraire. Toutes les taxes sont incluses. Offre d'une durée limitée. Les places sont limitées. Les prix annoncés sont en vigueur au moment de la publication et sont valables pour les nouvelles réservations à compter du 12 mars. Les prix sont sujets à changements et à la disponibilité au moment de la réservation. Supplément de vol applicable et surcharge de carburant comprise. Contribution au fonds d'admission des clients des agences de voyages sus.

LIGNE SANS FRAIS : **1 800-367-5947**

© 2005 TMR. Tous droits réservés. Photo: Michel Aumont

# Trois siècles d'exploration espagnole

Au Norton Museum de West Palm Beach, une exposition incomparable présente une foule d'œuvres inédites

WEST PALM BEACH, Floride (AP) — Avant que Christophe Colomb ne prenne la mer pour son deuxième voyage en Amérique, en 1493, la reine Isabella d'Espagne avait requis du grand amiral qu'il lui ramène une carte décrivant la géographie des lieux qu'il visiterait.

Au retour, Christophe Colomb lui remit un énorme dessin comprenant les îles de Cuba, de la République dominicaine, du Mexique et de l'Amérique du Sud.

Elle incluait en passant une espèce de petite excoissance du continent nord-américain qu'on appelle aujourd'hui la Floride.

Les Espagnols devaient apprendre bien davantage sur le Nouveau Monde au cours des trois siècles suivants, comme nous le démontre une exposi-

tion présentée au Norton Museum jusqu'au 1<sup>er</sup> mai.

L'Espagne à l'ère des explorations, 1492-1819, compte pas moins de 130 documents uniques, peintures, sculptures, tapisseries, instruments scientifiques et autres objets d'époque. Dans certains cas, les objets présentés aux visiteurs ne sont jamais sortis d'Espagne auparavant. Quelques objets, comme un énorme crucifix du XVII<sup>e</sup> siècle, n'ont même jamais été présentés au public.

Les objets qui composent cette exposition incomparable occupent huit galeries du Musée. On peut aussi voir la lettre d'Isabella envoyée à Colomb en 1493, de même que des tableaux religieux œuvres de Juan de Flandes, peintre attiré de la reine. L'objet le plus récent de cette collection, qui da-

te de 1819, est une copie du traité Adams-Onís, qui consacre la session de la Floride aux États-Unis.

Les organisateurs auraient bien aimé aussi exposer la sphère armillary, un instrument astronomique fait de bois et de métal haut de deux mètres. Mais l'objet convoité datant de 1582 et construit pour le roi Philippe II s'est révélé trop fragile pour être transporté. « Cet objet est l'un des plus grands trésors d'Espagne, a expliqué le conservateur en chef du Musée Norton, Roger Ward. Mais compte tenu de sa fragilité, on a dû se résoudre à le laisser où il est. »

D'autres pièces historiques ont cependant pu faire le voyage, comme cette armure de bataille équestre de Charles V, devenu empereur de l'Empire espagnol en 1516 alors qu'il n'était encore qu'un adolescent. L'armure est évidemment montée sur une énorme statue équestre.

Les visiteurs pourront aussi admirer quelques œuvres des peintres Goya et Velazquez.

Chaque pièce de l'exposition a son histoire, raconte M. Ward. Comme ce portrait de mariage d'Isabelle, archiduchesse d'Autriche, datant de 1573. On la voit dans sa robe rehaussée d'or et de pierres précieuses, les manches faites de plumes de cygnes. Personne ne sait toutefois où est passée la grande broche de diamant qui apparaît sur

le portrait. Mais, la grosse perle en forme de poire faisant partie du bijou, baptisée La Peregrina, est passée de la royauté espagnole à la royauté britannique avant d'aboutir à une vente

aux enchères de Sotheby en 1969. L'acheteur, l'acteur britannique Richard Burton, en avait fait ensuite cadeau à Elizabeth Taylor, qui en est toujours propriétaire.



Jusqu'au 1<sup>er</sup> mai, seront exposés au Norton Museum de West Palm Beach 130 objets d'art dont cette peinture du Flamand, Frans Pourbus le jeune, représentant Isabel Clara Eugenia, fille de Philippe II et gouverneure des Pays-Bas.

**clubvoyages** Alfa *Parcourez le monde... c'est facile!*

**Soirées d'information**  
- Groupes accompagnés - Départs garantis

**Lundi 14 mars - 19h**  
**Mongolie - Moscou/Pékin (Transsibérien)**  
Départ : 7 au 26 juillet (Mongolie)  
Départ : 28 mai au 16 juin (Moscou/Pékin)

**Lundi 21 mars - 19h**  
**Croisière fluviale du Danube à la mer Noire**  
Départ : 18 au 30 septembre

**Mercredi 23 mars - 19h**  
**Kenya - Tanzanie**  
Départ : automne 2005

**RÉSERVATIONS NÉCESSAIRES**  
**653-6099 • 1 877 482-4532**

**info-cancer**  
www.info-cancer.com  
1 800 363-0063

FONDATION QUÉBÉCOISE DU CANCER  
INFORMER NÉCESSAIRE ACCOMPAGNER

**CONFÉRENCES-DIAPOS**  
**Explorateur**

**Le dimanche 13 mars**  
13h00 : KENYA (salle 1) CHINE (salle 2) THAÏLANDE (salle 3)  
14h30 : ÉTHIOPIE (salle 1) TIBET (salle 2) MADAGASCAR (salle 3)  
16h00 : VIETNAM (salle 1) MYANMAR BIRMANIE (salle 2)

**Le dimanche 20 mars**  
13h00 : INDE du NORD (salle 1) LADAKH (salle 2)  
14h30 : PÉROU (salle 1) ÉGYPTE (salle 2)  
16h00 : LAOS/CAMBODGE (salle 1) TURQUIE (salle 2)

Lieu : AUBERGE DES GOUVERNEURS - 3030, boul. Laurier, Ste-Foy, Qc  
C'est gratuit. Réservez vos places par téléphone  
(1-888-877-1177) ou par courriel à [explorateur@videotron.ca](mailto:explorateur@videotron.ca)

**LA TUNISIE**  
**SÉJOUR ET DÉCOUVERTE**  
22 jours, 46 repas, vol + hôtel 4\*  
à Hammamet, Sousse, Monastir ou Port El-Kantaoui (léger suppl.)

Incluant : 6 excursions étalées tout au long du séjour avec le grand Sahara et l'île de Djerba

Mars	Avril	Mai
1968\$*	1999\$*	2018\$*

Départs les mardis et jeudis  
Combiné 2 hôtels disponible : + 89\$  
1 semaine à 4 mois disponibles

**Vol et 2 repas/jour INCROYABLE!**  
Encore incroyable, 2 mois : 2095\$  
3 mois : 2599\$ 4 mois : 2999\$

Partez avec des spécialistes de la Tunisie  
Disponible dans toutes les agences de voyages  
et aussi chez Voyages Jacques-Cartier (418) 875-2555  
et Club Voyages Rimouski (418) 723-7747

**TOUR SOLAZUR**

**Voyages Simone Brouty** 2045, boul. Laurier 650-0424  
www.voyagesbrouty.com

**Qu'est-ce qui fait la réussite d'un voyage?**  
Être un petit groupe, prendre le temps de visiter, des hôtels confortables, de bons guides.

**Présentation audiovisuelle : ITALIE**  
Dimanche 20 mars 11h  
**Les splendeurs de l'Italie 18 jrs**  
Départ de Québec 13 mai - le reste 10 places  
Nous prenons le temps de visiter.  
Nous couchons au centre de 3 villes d'art :  
**Venise 3 nts, Florence 3 nts, Rome 4 nts**  
complètes, de Milan, Vérone, Pise-Sienne, San Gimignano, Assise, Capri, Pompéi, Naples, Sorrento, côte amalfitaine.  
3 départs en septembre : les 8, 17 et 24

**Les Splendeurs de la CHINE**  
Départ de Québec 5 mai, 6 octobre 23 jrs  
Beijing, Datang, Chengde, Xian, Suzhou, Shanghai, Wuzhen, Hangzhou, Nanjing, Yangshuo, Guilin, Guangzhou, Macao, Hong Kong 61 repas **5519\$**

**Splendeurs de l'ÉGYPTE**  
20 jrs, 56 repas, 5 étoiles de luxe  
Départs 15 octobre, 5 novembre  
Cet itinéraire, le plus complet, vous permettra de voir les plus beaux sites de l'Égypte, circuit de rêve, d'histoire d'hier à aujourd'hui.  
Départ avec Air France - départ de Québec  
Un circuit où l'on prend le temps de visiter  
Petit groupe de 24 pers.  
Le Caire, Assouan, Abou Simbel, Abydos, Benihas, Louxor, Mont Sinaï, Alexandrie, Sainte Catherine, Charo El Cheik, croisière sur le Nil, Vallée des Rois et Raïnes, les Éléphantines.  
Accompagné par **hab Shawary** Docteur en Egyptologie à la Sorbonne

**Splendeurs du VIETNAM**  
Départ 5 nov. de Québec 22 jrs  
Circuit du sud au nord, 54 repas  
Hochi Minh, Mytho, Cantho, Dalat, Nha Trang, Hue, Hanoi, Danang, Hoi An, Hoabinh, Hoalu, Haiphong, Baie Ha Long **4575\$**

**VOYAGEZ EN GROUPE**

**NOS VOYAGES D'EXCEPTION : EUROPE / ASIE**

CHINE À PRIX D'AUBAINE, 12 au 25 octobre (circuit + presque tous les repas) **3849\$**  
BERLIN, AUBAINE, 20 au 27 octobre (2 repas/jour + tour de ville) **1799\$**  
PROVENCE/CÔTE D'AZUR, 23 mai au 3 juin (6 places), (2 repas/jour + visites) **2149\$**  
PARIS AUBAINE, 16 au 24 mai (3<sup>e</sup> départ, hôtel central (2 repas/jour + vin) Places limitées! **1599\$**  
CROISIÈRE EN ALASKA, 5 au 13 juin, superbe navire, SER of the Seas, (8 places) À partir de **2499\$**  
ROME AUBAINE, 28 avril au 6 mai, hôtel central (2 repas/jour + tour de ville) **1849\$**  
COMPOSTELLE, 21 mai au 5 juin (10 places), (2 repas/jour + visites) **3099\$**  
en marchant en matinée et/ou pm + bus à disposition. Un ressourcement unique!  
BUDAPEST, tous les repas 12 au 19 mai (8 places), (repas + visites, hôtel 4\*\*\*) **1849\$**  
CROISIÈRE CÔTE EST, 24 sept. au 2 oct. (repas, transport, 1<sup>er</sup> Boston, 1<sup>er</sup> Enchantement Of the Seas, superbe navire, Boston, Martha's Vineyard, Bar Harbor, Halifax, Saguenay, Québec. À partir de **1299\$**  
LONDRES AUBAINE, 5 au 13 octobre, hôtel central (2 repas/jour tour de ville) **1899\$**  
GRAND TOUR D'ITALIE, 5 au 20 mai (10 places), (circuit + 2 repas/jour) **3199\$**  
THAÏLANDE, grand tour, 4 au 21 octobre (circuit + 38 repas) Produit vedette!  
ROME et ses jardins avec Larry Hodgson, du 2 au 10 mai (visites + 11 repas) **689\$**  
CORSE ET NICE, 12 au 27 mai (8 places), (2 repas/jour + vin) **2449\$**

**AMÉRIQUE**

NEW YORK en mai, 20-23 mai (Hôtel Travel Inn, 42<sup>e</sup> Rue) **559\$**  
WASHINGTON & LES AZALÉES, 25-29 avril (visites dont le Jardin Longwood) **679\$**  
VARADERO avec M. Pointu, 2-9 mai, hôtel 4\*, formule tout inclus **1299\$**  
COMBINE RENOLAS VEGAS, 5-22 mai (19 repas, circuit en autocar) **2209\$**  
OTTAWA & LE TRAIN DE WAKEFIELD, 13, 14 mai, 20, 21 mai, 22, 23 mai (visites + 4 repas) **249\$**  
BOSTON & LES CHÂTEAUX, 4 au 7 juin (visites + 11 repas) **689\$**  
TERRA-NEVE, LABRADOR, BLANC-SABLON, 4-15 juin (34 repas, découverte des icebergs) **1839\$**  
YUKON/ALASKA, 1<sup>er</sup> -13 juillet (20 repas, visites, croisière, exc. en train incl.) Avant le 16 avril **3999\$**  
QUEST CANADIEN (17 jours/34 repas ou 12 jours/21 repas) juillet-août-septembre  
Aller autocar / retour avion (vise versa) ou aller-retour avion À partir de **2699\$**

**DÉPARTS GARANTIS ET ACCOMPAGNÉS EN EUROPE**

GRAND TOUR D'EUROPE, 20 sept. au 8 oct. (19 jours/26 repas) **3499\$**  
ESPAGNE-PORTUGAL, 14 au 29 sept. (16 jours/22 repas) **3399\$**  
FRANCE-SUISSE-ITALIE, 6 au 19 sept. (14 jours/16 repas) **2799\$**  
L'ACCENT FRANÇAIS, 20 sept. au 3 oct. (14 jours/18 repas) **2799\$**  
ANGLÈTTERRE-ÉCOSSE-IRLANDE, 14 au 29 sept. (16 jours/22 repas) **3199\$**  
ALLEMAGNE-SUISSE-AUTRICHE, 16 sept. au 1<sup>er</sup> oct. (16 jours/24 repas) **3099\$**  
FUGUE EUROPEENNE, 16 sept. au 1<sup>er</sup> oct. (16 jours, 21 repas) **3799\$**

\* Si payé par chèque et dépôt 3 mois avant le départ. Disponible également en mai.

Notre brochure été/automne est maintenant disponible demandez-la!  
Prix par personne en occ. double, taxes incl.

**GRUPE VOYAGES QUÉBEC INC.**  
174, Grande Allée Ouest,  
Québec G1R 2G9  
1-800-463-1598  
Québec et les environs : (418) 521-4585 Détachement de permis de Québec

**VACANCES transat**  
Voyager vrai.

**VENTE SOLEIL DE MARS**  
FORFATS D'UNE SEMAINE EN TOUT INCLUS

**EUROPE 2005**

**FORFAIT VOL & VOITURE**  
Départs du 13 mai au 5 juin  
à partir de **769\$**  
COMPRED: le vol aller-retour Québec-Paris (8 ou 15 jours), voiture compact, manuelle, climatisée (7 jours) en plan de base.

**FORFAIT PLUS ROYAL**  
VOL, HÔTEL, TRANSFERT ET EXCURSIONS  
Découvrez Paris, les Châteaux de la Loire, le Château de Versailles, la Normandie et beaucoup plus.  
Départs garantis les 08<sup>e</sup> mai, 07 août, 1<sup>er</sup> septembre 2005.  
à partir de **1999\$**  
COMPRED: le vol aller-retour Québec-Paris en classe économique (8 ou 15 jours), le transfert, 7 nuits avec petits-déjeuners, transport en autocar de luxe, garde privé francophone, 4 repas, visites et droits d'entrée, une croisière sur la Seine, passe de métro-bus et les cadeaux Forfait Plus. Groupe de 30 personnes maximum.

**FORFATS DÉCOUVERTES**  
VOL ET HÔTEL  
Découvrez la magnifique région de Val de Loire ou la beauté incomparable de la Provence.  
**Val de Loire**  
Novotel Amboise 3\*\*  
Départs du 6 au 29 mai à partir de **1419\$**  
**Provence**  
Mercure Arles Camargue 3\*\*  
Départs du 11 au 31 mai à partir de **1499\$**  
COMPRED: le vol aller-retour Québec-Paris ou Montréal-Marseille en classe économique (8 ou 15 jours), 7 nuits consécutives avec petits-déjeuners buffet américain.

Départs de Québec sauf, si indications contraires. Prix par personne en occupation double en chambre. Toutes les taxes et rabais sont inclus. Offre d'une durée limitée. Les places sont limitées. Les prix annoncés sont ceux en vigueur au moment de l'impression et sont valables pour les nouvelles réservations du 12 au 18 mars 2005. Les prix sont sujets à changements et à la disponibilité au moment de la réservation. Frais de dossier du grossiste inclus. Pour tous les détails et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures de Vacances Transat. Vols opérés par Air Transat et Jetéo. Vacances Transat est membre de Transat A.T. Inc. Détenteur d'un permis du Québec.

Prix excluant la TPS et TVQ (si applicables) et 3,50\$/1000\$ de services touristiques pour la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.

**Pour plus d'information, communiquez avec un spécialiste des services voyages American Express<sup>MD</sup> dès aujourd'hui!**

**QUÉBEC**  
Services voyages American Express Travel Choice ..... 418 658-1696  
2700, boul. Laurier, Place Laurier, Sainte-Foy  
Services voyages American Express Voyages Escapade ..... 819 758-3151  
55, rue St-Louis, Victoriaville

**AMERICAN EXPRESS**

OU APPELER AU 1 888 414-8747 POUR JOINDRE L'AGENCE DE VOYAGES AMERICAN EXPRESS LA PLUS PRÈS.

MD - utilisée en vertu d'une licence accordée par American Express Company. Copyright © - Amex Canada Inc. 2005  
Au Canada, les Agences de voyages American Express appartiennent à des propriétaires-exploitants indépendants.

**axotik** www.axotiktours.com  
Consultez nos brochures pour connaître les dates correspondant à ces tarifs.

**FRANCE NOUVEAUTÉ**  
CIRCUIT Vin et Gastronomie **4799\$** taxes incluses  
22 JOURS (27 repas) à partir de

**RUSSIE** CROISIÈRE SUR LA VOLGA **3049\$** taxes incluses  
13 JOURS (32 repas) à partir de  
PROMOTION: DÉPART 26 MAI 05  
Épargnez 200\$ par couple  
Si réservé avant le 25 mars 2005

**ÉGYPTE** LA ROUTE DES PHARAONS **2999\$** taxes incluses  
15 JOURS (20 repas) à partir de

**PAYS DE L'EST** CIRCUIT CULTUREL - Hôtel 4\* **4539\$** taxes incluses  
17 JOURS (21 repas) à partir de

**ESPAGNE** GRAND TOUR Hôtels 3\* **3299\$** taxes incluses  
13 JOURS (17 repas) à partir de

**TURQUIE** DÉCOUVERTE OTTOMANES Départ garantis le 21 avril 05 **2599\$** taxes incluses  
17 JOURS (44 repas) à partir de  
Circuits garanti, hôtels 4\*

**MAROC** CIRCUIT DES VILLES IMPÉRIALES **2324\$** taxes incluses  
15 JOURS (26 repas) à partir de

**ÎLE DE BALI** SEJOUR/Bali tropic **3394\$** taxes incluses  
28 JOURS Formule tout-inclus à partir de

<b>CLUB VOYAGES PLACE LAURIER</b> 651-8108 / 877-651-8108	<b>CLUB VOYAGES FLEURY</b> Québec 628-7801 / 800-668-7801	<b>VOYAGES OPTIMUM</b> Ste-Foy 652-2400 / 877-652-2400
<b>CLUB VOYAGES ALFA</b> Ste-Foy 653-6099 / 877-482-4532	<b>VOYAGES PARADIS CARLSON WAGONLIT</b> Ste-Foy 659-6650	<b>VOYAGES PARADIS CARLSON WAGONLIT</b> Charlebourg 627-0911
<b>VOYAGES SILLERY</b> Sillery 687-4172 / www.voyages-sillery.com	<b>VOYAGES FUNTASTIQUE</b> Ste-Foy 653-7400 / 888-386-8278	<b>VOYAGES PLEIN SOLEIL</b> Loretteville 847-1023 / 888-847-1014
<b>VOYAGES FASCINATION BEAUPORT</b> Beauport 660-0287 / 877-660-0287	<b>VOYAGES SOLANGE GOULET</b> Charlebourg 626-8966 / 800-453-6940	<b>VOYAGES SYMONE BROUTY</b> Sillery 650-0424 / 888-847-1014
<b>VOYAGES FASCINATION LÉVIS</b> Lévis 833-8423 / 877-232-8423	<b>CLUB VOYAGES ST-JEAN CHRYSOSTOME</b> St-Jean-Christophe 834-3434 / 800-603-3434	<b>CLUB VOYAGES MONTMAGNY</b> Montmagny 248-0710
<b>CLUB VOYAGES ÉLYSÉE</b> Ste-Foy 653-6221 / 800-867-3597	<b>VOYAGES AZUR ET SOLEIL</b> Ste-Foy 681-8129 / 866-537-7011	<b>VOYAGES GLOBE-TROTTER</b> Jardies 529-7717 / 877-529-7717
<b>VOYAGES EN LIBERTÉ</b> 629-1721 / 888-666-1721	<b>VOYAGE QUÉBEC MONDE</b> Ste-Foy 650-2222 / 877-230-8222	<b>CONSULTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES!</b>

\* Prix par personne, taxes d'occupation double, incluant les prestations applicables, les vols aller-retour de Montréal/Québec/Paris/Reims/Bruxelles et les taxes. \*\* Plus seulement les "services de" pour les départs après le 1<sup>er</sup> septembre et le 1<sup>er</sup> décembre. Chaque passager devra payer à l'agence de voyages un montant de 3,50\$/1000\$ de la taxe de l'indemnisation de l'ITPC. Les conditions générales de la brochure "Méditerranée & Europe automne-hiver 2004/2005" et "Asie Sans frontières automne-hiver 2004/2005" s'appliquent. Permis de Québec. \* modifications de passagers requises





# LES ÉTAPES sympathiQUES

## FORFAIT ET IDÉES CADEAUX

**ÉVASION AU MANOIR RICHELIEU :**  
Du 26 sept. 04 au 30 mai 05 - transport, 1 nuitée au Manoir Prix (sem.-dim.) : à partir de 130\$ avec 2 repas. Prix (dim.-lun.) : à partir de 105\$ avec 3 repas. Mon agence : 686-0049.

**NEW YORK À PÂQUES (4 1/2 JOURS) :**  
Du 24 au 28 mars. Transport, hébergement 3 nuits, 3 déjeuners. Empire State, Statue de la Liberté, tour de ville, Chinatown, Greenwich Village. 499\$ en occ. double, taxes incluses. Mon agence : 686-0049.

## AUBERGE DE SANTÉ

**LA GRAND VOILE : ★★★★★**  
Kamouraska. Auberge et centre de santé, 5 ch., s.b. et balcon privé, magnifique vue sur le fleuve, coucher de soleil, confort douillet, repas garantis, prom. sur le bord du fleuve et en montagne, ski, raquette, patin, soins corporels et massage de qualité. Forfait santé de 1 à 6 jrs. (418) 492-2539. www.lagrandoile.ca 1 1/2 heure de Québec.

## BAS-SAINT-LAURENT

**HÔTEL RIMOUSKI : ★★★★★**  
Au centre-ville, face au fleuve, 133 chambres et 52 suites spacieuses et confortables, piscine int. et glissade d'eau, salle d'exercice, centre de santé l'Énergie du fleuve, restaurant, bar et café Internet. Forfaits offerts (motoneige, ski, traineau à chiens). 1-800-463-0755. www.hotelrimouski.com

**LE NAVIGATEUR VILLÉGIATURE :**  
Situé à Sainte-Luce-sur-Mer (17 km à l'est de Rimouski), 30 condotels équipés (frigo, vaisselle, draps, etc.). Ce village est réputé pour sa plage de 3 km et sa tranquillité. Loc. jour/sem. Info : 1-866-779-6944. www.groupelenavigateur.com

## CANTONS-DE-L'EST - EASTERN TOWNSHIPS

**AUBERGE QUILLIAMS : ★★★★★**  
Auberge de charme 4 étages face au lac Brome, pour des moments magiques et inoubliables. Complètement rénovée, 38 chambres et suites, 22 avec foyer. Cuisine raffinée et réputée. Carte des vins recherchée. Piscine int., saunas, bain tourbillon. Nouveau : «Salon des vins» et salon V.I.P. Boutiques et antiquaires à Knowlton à 6 km, un des plus beaux villages du Québec. Près des centres de ski. Plusieurs forfaits disponibles dont : Forfait romantique et forfait ski, Rabais de 20% sur la chambre les 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> nuit en forfait sur semaine. Rabais Àge d'Or. Certificat-cadeau. Salles de réunions. CAA. 572, Lakeside, Lac Brome, aut. 10, sortie 90, rte 243 sud. 1-888-922-0404, www.aubergequilliams.com

**CHALETSCHEBEC.COM/CANTONS-DE-L'EST :**  
Maisons de campagne, chalets et condos. Situés en secteur boisé et à proximité de superbes plans d'eau et des plus beaux centres de ski de la région. La vraie vie de chalet! 1-877-469-0909. www.chaletshebec.com

**LES VICTORINES DU LAC : ★★★★★**  
Paradis au bord du lac Mégantic, 15 ch., s.b. À partir de 95\$/2 pers. déj. incl. Foyer au salon. Voir forfaits sur web, à partir de 145\$/2 pers. souper inclus (ski, ski de fond, traineau à chiens, massage). Certificat-cadeau disponible. 866-494-6904, www.victorines.qc.ca

**MANOIR DES SABLES, HÔTEL ET GOLF : ★★★★★**  
Hôtel de villégiature face au mont Orford, vaste domaine champêtre, fine cuisine régionale, piscine, sauna tourbillon, SPA, ski de randonnée, patin, glissade sur tube. Forfait à partir de 76\$ p. pers./occ. dble 1-888-637-4747. www.manoirdessables.com, aut. 10, sortie 118, Orford.

## CENTRE DU QUÉBEC

**FORFAITS DRUMMONDVILLE, HÔTEL ET SUITES LE DAUPHIN : ★★★★★**  
Nous avons un forfait pour vous : comprenant hébergement, repas ou activités. À partir de 70\$ par pers., taxes en sus. Forfaits : Escapade, Culturel, Douce-évasion, Équitation et Tourbillon de roses. Réservez dès maintenant nos forfaits pour la saison automne-hiver : Village Québécois d'Antan Illuminé, Ski de fond, Motoneige et Week-end. Nouveau : Forfait «Sleigh Ride et Romance», Restaurant «Le Globe-Trotter», bar d'ambiance, piscine intérieure, salle d'exercice et Centre de Santé Relais-Détente Spa. Pour réservation et renseignements : 1-800-567-0995 ou 1-819-478-4141. www.le-dauphin.com

## CHARLEVOIX

**AUBERGE FLEURS DE LUNE : ★★★★★**  
Luxe et confort garantis au cœur de la région par excellence pour les plaisirs d'hiver. Auberge de charme, Cap-à-l'Aigle. Vue panoramique sur le fleuve. Chambres supérieures, portes françaises, balcon, s. de bain privée. Suites, foyer, bain tourbillon. Chalet : foyer, cuisine, 2 chambres. Forfaits sur mesure. Certificat-cadeau. 1-888-665-1020. www.fleursdelune.com

**AUBERGE LA GRANDE MAISON : ★★★★★**  
GUSSEZ jusqu'à chez nous à Baie-St-Paul. GRANDES PASSIONS : Le Marion, table gastronomique toute en saveurs. GRANDES GÂTERIES : Centre-santé et chambres remplies de douceur. GRAND SKI AU MASSIF : à 15 minutes de l'Auberge. GRAND ART DE VOUS RECEVOIR : forfaits ski, motoneige, chiens de traîneau. Rendez-vous inoubliable avec vous, «une personne exceptionnelle». grandemaison.com, 1-800-361-5575.

**AUBERGE LA PIGNORONDE : ★★★★★**  
À moins d'une heure de Québec, le complexe hôtelier le plus rapproché du Centre de ski Le Massif. Forfaits «ski et gastronomie», forfait 55 ans et plus, traineaux à chiens et motoneige. Visitez notre site Internet ou : www.aubergelapignoronde.com ou communiquez avec tél. (sans frais) 1 888 554-6004. Courriel : info@aubergelapignoronde.com. Gastronomie, feu de foyer, piscine intérieure et la plus belle vue de Charlevoix, à l'entrée de Baie-Saint-Paul, à 15 minutes du Massif.

**AUBERGE LAROCHELLE : ★★★★★**  
À Pointe-au-Pic, au bord du fleuve dans une résidence majestueuse, venez vivre une romance à deux. Une suite de luxe ou une chambre au décor charmant vous attend. Foyer, bain tourbillon double, déjeuner gourmand. Forfait à partir de 50\$ pp/occ. double. Tél. : 1 888 662-4622. www.aubergelarochelle.com

**AUBERGE LE CORMORAN, LE DOMAINE BELLE PLAGE : ★★★★★**  
Situées à Baie-Saint-Paul, à l'extrémité de la rue des boutiques et galerie d'art dans un cadre enchanteur sur le bord du fleuve près du quai et de son boisé. Appréciez la chaleur et le confort après une journée d'activités extérieures. Forfaits : déjeuner, souper, ski au Massif et Ste-Anne, massage etc., à partir de 34,50\$/pers. occ. dble. 1-888-463-6030. www.belleplage.ca

**AUBERGE LE RELAIS DES HAUTES CORGES : ★★★★★**  
Destination plein air aux abords du Parc. Site panoramique, cuisine gastronomique où les produits régionaux sont à l'honneur, ambiance romantique avec piscine tous les soirs. Sur place, atelier de joaillerie et boutique de matériel d'art, potager, feu de camp sous la glorieuse. 16 chambres dont 12 avec balcon. Tél. : 800-889-7655, info : site : www.quebecweb.com/relais

**CHALET LE VERSANT DU MASSIF ET RÉSERVATION LE MASSIF :**  
Hébergement à flanc de montagne avec vue imprenable sur le fleuve. Chalets tout équipés, condos, gîtes et auberges. Forfait ski et plein air, service de navette, piscine chauffée, jacuzzi et massage. 1-877-469-0909. www.versantdumassif.com

**HÔTEL LE PETIT MANOIR DU CASINO :**  
Dès le dimanche 20 mars, retour de notre grand spécial sur le Casino : 399,99\$/2 pers. ind. 2 soupers, 2 nuits, 2 déjeuners, 2 litres de vin et 150\$ en jetons casino. En vigueur du dimanche au jeudi jusqu'au 28 avril (à l'exception du dimanche 27 mars). Profitez encore de nos forfaits hivernaux : motoneige, ski alpin et ski de fond. 1-800-618-2112, www.quebecweb.com/petitmanoir

**LES STUDIOS DU DOMAINE FORCET : ★★★★★**  
À St-Irénée, sur la route du fleuve, pts app. avec cuisinette. À proximité du casino. Forfaits spectacles, forfaits ski Massif Grand-Fonds et autres. À partir de 60\$/l'app. www.domaineforget.com 1-888-dforget

**MANOIR CHARLEVOIX :**  
Manoir de campagne à La Malbaie avec vue en plongée sur le Saint-Laurent. Table gourmande de renommée, 60 chambres dont 32 condos avec foyer. Casino à 5 min. Forfaits disponibles à partir de 64\$ p.p./nt, 2 repas (ix en sus). 1-800-363-4413.

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

**MANOIR DE TILLY : ★★★★★**  
Vous offre : confort et gastronomie, décor enchanteur au bord du fleuve, clinique santé, réunion d'affaires. Forfait romantique 99,50\$/P. Santé 172\$/P. brunch piano pâques 21,95\$. Info : 1-888-862-6647, 418-886-2407. www.manoirdetilly.com

## GASPÉSIE

**LES PETITES MAISONS DU PARC INC. :**  
Situés près du parc Forillon avec une vue magnifique sur la Baie de Gaspé. 32 chalets saisonniers équipés au complet pour votre séjour à quelques pas des plages, sentiers et de la nature. Faites vos réservations maintenant avant qu'il ne soit trop tard au 1-866-892-5873 ou au www.gesmat.ca

## ÎLE D'ORLÉANS

**AUBERGE CANARD HUPPÉ : ★★★★★**  
Notre auberge de charme en campagne ou sur la grève vous offre 15 chambres et une table champêtre du terroir québécois. Forfait : souper, coucher et déjeuner à partir de 90\$/pers. en occ. dble. 1-800-838-2292, www.canard-huppe.com

**AUBERGE DU VIEUX PRESBYTÈRE :**  
St-Pierre, île d'Orléans, maison ancestrale. Forfait souper gastronomique, chambre, petit-déj. À partir de 60\$ par pers. occ. double. 1-888-828-9723, www.presbytere.com

**AUBERGE LA COÉLICHE : ★★★★★**  
Auberge et décor romantique, restaurant-terrace avec vue sur le fleuve Saint-Laurent. Cuisine et cèlèbre à découvrir. Forfaits à partir de 64\$/pers. (418) 828-2248, 1-888-511-2248. www.gaeliche.ca

Annnonce incomplète? DÈS LA PREMIÈRE JOURNÉE, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mardi 16 h de chaque semaine, car notre responsabilité se limite à la première parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. LE SOLEIL se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.

Que des conditions exceptionnelles



## MONT GRAND-FONDS



**FORFAIT 5 nuits et billets de ski**  
À PARTIR DE 162\$ en ski alpin | 105\$ en ski de fond

\* Prix par personne en occupation double. Certaines conditions s'appliquent.  
Le forfait 5 pour 3 est valide du 11 au 31 janvier et du 21 au 27 mars 2005 et est offert dans certains établissements seulement.

### LISTE DES HÔTELS PARTICIPANTS:

<p><i>Fairmont</i> LE MANOIR RICHELIEU 1-800-441-1414</p>	<p><i>Le Manoir</i> Charlevoix 1-800-363-4413</p>
<p>LES STUDIOS DU <i>DOMAINE Forcet</i> 1-888-336-7438</p>	<p><i>LA PINSONNIÈRE</i> 1-800-387-4431</p>
<p><i>La Remontée</i> Appartements • Hôtels 418-665-5628   1-877-665-3757</p>	<p><b>MOTEL</b> <i>Le Point DE VUE</i> 1-888-622-6356   1-800-598-7444</p>

Plusieurs autres établissements offrent aussi nos forfaits. Visitez notre site Internet

**1-877-665-0095**  
**LA MALBAIE / CHARLEVOIX**  
**WWW.MONTGRANDFONDS.COM**

## LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS



## CHARLEVOIX

**LA PINSONNIÈRE :**  
Une destination de charme ou bord du Saint-Laurent. 26 chambres tout confort dont certaines avec baldaquin, foyer, sauna, baignoire à remous et panoramas idylliques. Table et cave de grand renom. Service personnalisé et attentif. Profitez de notre offre irrésistible 5 pour 3! En effet, séjournez 5 nuits pour le prix de 3. Certaines conditions s'appliquent. Skiez Grand-Fonds et le Massif. Conditions d'annulation exceptionnelles. Pour se renseigner : piscine intérieure et soins détente au spa. Autres forfaits sur www.lapinsonniere.com, 1-800-387-4431.

## MONTÉRÉGIE

**HOTELLERIE LES TROIS TILLEULS ET SPA GIVENCHY :**  
Vous êtes unique, votre séjour le sera aussi dans cette hôtellerie de charme, au cœur de la vallée du Richelieu. Dans cette demeure ancestrale, jaillissant d'un écrien de verdure où règnent calme, confort et raffinement, chacun n'a qu'une mission: vous satisfaire. Suites luxueuses avec foyer, bain thérapeutique double et balcon avec vue imprenable sur le Richelieu et le mont St-Hilaire, cuisine régionale gastronomique, prestigieuse cave à vins, Irish Bar avec plus de 150 single malt et rand ports, cellier pour dégustation, salles de réunions et réceptions, chapelle sur île privée pour les célébrations de mariage, courts de tennis et Spa Givenchy, de renom international, avec bains et piscine intérieure à l'eau de la mer de Champlain comprenant onze salles de traitements, deux saunas et une salle de remise en forme. Différents forfaits sont à votre disposition. Tél. : (514) 856-7787.

## ÎLE D'ANTICOSTI POURVOIRIE DU LAC GENEVIÈVE :

ANTICOSTI, des vacances uniques! Forfaits vacances pour 3 ou 7 j. complets incluant hébergement, véhicule, transport aérien ou par bateau. Chalets bord de lac ou de mer. Brochure grat. 1-800-463-1777. Courriel : info@anticosti.qc.com

## LAURENTIDES

**AUBERGE DU VIEUX FOYER : ★★★★★**  
Val-David. Une escapade printanière pour refaire le plein d'énergie. L'Auberge du Vieux Foyer vous offre un spécial de Pâques : payez 2 nuits au tarif régulier et 3e nuit à demi-prix en plus des forfaits Escapade, Détente, Évasion, Douceur. Le Vieux Foyer compte 20 chambres dans l'Auberge en plus des 4 chalets et des 14 nouvelles unités avec bain thérapeutique double et foyer. Tarif à partir de 79\$ par jour, par pers. Souper 4 services et petit-déjeuner complet inclus. Salle de jeux int. Bain tourbillon thérapeutique multiples. Massage. Brunch tous les dimanches. L'endroit recherché pour vos réunions d'affaires et réceptions de tous genres. Pour recevoir notre dépliant couleur contactez-nous au 1 800 567-8327 ou par courriel : info@aubergeduvieuxfoyer.com

**AUBERGE EDELWEISS : ★★★★★**  
Val-David. Découvrez nos paysages enneigés, une auberge de style alpin avec tout le confort que vous désirez. Une cuisine digne de mention. Chambres spacieuses (bain thérapeutique dble, foyer, balcon et télé) à partir de 85\$/p.p. occ. dble, souper t.h. 5 serv. et petit déj. inclus. Massage disp. sur réservation. Pistes de ski de fond à notre porte. Plusieurs autres activités. Réunion d'affaires ou réception de tout genre, demandez notre dépliant couleur 1-866-355-7800. www.ar-edelweiss.com

## Europe

**EUROPE FRANCE, ITALIE, ESPAGNE, PORTUGAL :**  
Dans les grandes villes (Paris, Barcelone, Rome...), dans les campagnes (Provence, Périgord, Toscane...), espace, confort et bon prix en louant un de nos nombreux logis. Un choix pour combier les plus exigeants. www.entreamis.com. Tél. : (418) 694-1113.

**FRANCE AFIN DE DÉCOUVRIR LA VRAIE FRANCE :**  
Louez 1, 2, 3 maisons ou appartements que nous avons visités pour vous. Situés à la campagne, sur un vignoble ou dans un village typique, accueilli par les gens du pays. À partir de 399\$/mois/sem. La Provence/Côte d'Azur est hiver pour un mois à seulement 1299\$/mois. Tarifs réduits dispo. Information, photos, disponibilités sur : www.nosmaisons.com. Claire Galarneau 418-455-4331, 800-361-9043 #106, info@nosmaisons.com

Annonce incomplète? DÈS LA PREMIÈRE JOURNÉE, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mardi 16 h de chaque semaine, car notre responsabilité se limite à la première parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. LE SOLEIL se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.

## Aventures Plein air

**AUTOUR DU MONDE KARAVANIERS :**  
Dans plus de 30 pays : Randonnée-trekking (Népal-Pérou-Patagonie-Guatemala-Bolivie-Équateur-France-Islande-Crète-Açores-Egypte-Maroc-Tanzanie-Ethiopie-la planète). \*\* Kayak de mer (Guadeloupe-Mexique-Baie-Patagonie-Groenland). \*\* Vêlo (Roumanie-Irlande-Autriche-Portugal-Turquie). \*\* Haute-montagne (Aconcagua-Népal-Bolivie-Équateur). 1-877-477-0799. www.karavanners.com

**VÉLO/SKI DE FOND/RANDONNÉES EKILIB :**  
L'Europe à pied ou à vélo. «En liberté» ou «Accompagné». Bagages transportés, hébergement, plan de repas. On s'occupe de tout! «Groupes maison vélo»: Raid pyrénéen, 12 sept. (3650\$/Virginie); 10 et 17 avril (870\$/Alsace); 2 sept. (3450\$/Périgord); 12 sept. (3190\$/Moab); Grand Canyon : 30 avril et 15 oct. (1795\$/«Groupe maison rando»); Zion, Grand Canyon, 21 mai et 24 sept. (1795\$/514-939-9999, 1-888-713-3311, www.ekilib.com. Commandez la brochure.

**VÉLO QUÉBEC VOYAGES :**  
Bien plus que du vélo, nous offrons un monde de voyages actifs : randonnée pédestre (Terre-Neuve, Maroc, Corse, Toscane, Pays Basque/Compostelle), multi-activités (Guadeloupe), sans oublier le cyclotourisme (Amérique, Cuba, Europe, Maroc), les camps d'entraînement (Vermont, Étape du Tour de France) et nos soirées d'information, le mardi 29 mars, 1 800 567-VELO, www.velo.qc.ca/voyages

**RANDONNÉE/VOYAGES/EXPÉDITIONS VENEZ MARCHER AVEC NOUS!**  
Fins de semaine de ski de fond et raquette. Voyages 2005 : Cuba, Grand Canyon, Corse, Île de Madère, Pérou, Italie, Terre-Neuve, Compostelle, parc Acadia, au pays des Amish... Demandez notre brochure : 1-888-776-7882 poste 234, www.sportvac.com

**VERT... L'AVENTURE PLEIN AIR :**  
Club sportif, social et plein air de Québec. http://pages.videotron.com/explorer/687-2396 en collaboration avec Voyages Globe-Trotter, www.voyagesglobetrotter.com 529-7717. Voyages et Expéditions. Se maintenir en forme tout en se faisant des amis(e)s...

## Auberges et Hôtels du Québec

## BAS-SAINT-LAURENT

**HÔTEL LEVESQUE : ★★★★★**  
L'Hôtel Levesque de Rivière-du-Loup séduit par son accueil, son ambiance, son confort, sa fine cuisine inspirée du terroir et son centre de santé l'Estuaire. Pour la romance, la détente ou les affaires, offrez-vous un des forfaits toutes saisons de l'Hôtel Levesque. (418) 862-6927, 1-800-463-1236, hôtel@hotellevsque.com, www.hotellevsque.com

## CHARLEVOIX

**AUBERGE DES FALAISES :**  
Réouverture en avril prochain. Chambres avec vue sur le fleuve, la majorité avec foyer, bain tourbillon, DVD et balcon privé. 1-800-386-3731 www.aubergedestaloises.com

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

**MANOIR DES ÉRABLES :**  
L'hiver est enfin là. Profitez de toutes les heures de plaisirs auxquelles il nous convie. Nombreux forfaits d'hiver disponibles à partir de 99\$/pers. Un cadeau à faire, pensez à nos chèques-cadeaux. À seulement 35 minutes de Québec. Prix de la gastronomie 2003. Réservation et information : 1-800-563-0200, www.manoirdeserables.com

## LANAUDIÈRE

**AUBERGE MONTAGNE COUPÉE :**  
À 2 heures de Québec, une auberge 4 étoiles, une nature intacte, un confort douillet, une gastronomie de renom, un centre de santé, bref, le tout compris dans une oasis de forfaits répondant à vos besoins. www.montagnecoupee.com, 1-800-363-8614 ou 450-886-3891.

## MAURICIE

**AUBERGE DU LAC SAINT-PIERRE : ★★★★★**  
Pointe-du-Lac, entre Québec et MtL. Magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (maj. bain tourb.), confort supérieur, table réposée, fine cuisine. Massage/therapie, sentiers pédestres, plusieurs forfaits. 1-888-377-5971. www.aubergelacst-pierre.com

Signification des plans d'hébergement : P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit-déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

**VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CES PAGES**

Communiquez avec le télémarketing au **686-3377** ou sans frais, au **1-800-318-3378**  
Fax: 686-3370  
triskell@lesoleil.com

# Des « bouchons » et des grands restaurants

La gastronomie lyonnaise est dotée d'une forte tradition et d'une renommée inégalée

HÉLÈNE ZIMMERMANN  
Collaboration spéciale

■ À mi-chemin entre Nord et Sud, classée au patrimoine mondial de l'UNESCO, Lyon a de nombreux atouts parmi lesquels la gastronomie occupe une place de choix : la cité des gones est dotée d'une forte tradition culinaire et porte même le titre de capitale française en la matière. Ici, deux mondes se côtoient : les « bouchons », petits restaurants traditionnels de type bistrot, et les grands restaurants des chefs.

Les « bouchons » proposent, dans une atmosphère conviviale, une cuisine familiale qui mêle l'héritage des canuts (ouvriers de la soie) et celui des maisons bourgeoises.

Traditionnellement, ils étaient tenus par des femmes, appelées ici des « mères ». La cuisine lyonnaise s'appuie sur des produits régionaux de qualité (volailles de Bresse, poissons de la Saône et de la Dombes, bœuf charolais...), accompagnés de vins locaux (bourgogne, beaujolais, côtes-du-Rhône). Pour vous en faire une idée, fréquentez les marchés en plein air et les halles !

La gamme de prix est assez étendue, mais tous les bouchons proposent *grosso modo* les mêmes plats. Attention, comme toute cuisine du terroir, c'est riche... mais tellement bon !

Au menu, après quelques « gratons » (résidus de lard fondu) et diverses salades, quenelle de brochet (préparation à base d'œufs, de farine et de lait), volaille en demi-deuil (avec truffes), cardons à la moelle (genre de blettes)... sans oublier la charcuterie ! Ces « cochonnailles » sont servies en entrée comme en plat principal : saucissons secs (de Lyon, rosette, jésus) ou à cuire (pistaché, truffé, sabodot ou cervelas) ; ces derniers se mangent, selon les cas, en broche, avec pommes vapeur, en vinaigrette ou avec une sauce au vin.

Les abats et les parties les moins nobles ne sont pas négligés : salade de museau, andouillette, gras-double à la lyonnaise, tablier de sapeur

(gras-double enrobé de chapelure et frit)... Pour apprécier, il faudra vaincre vos réticences et vous laisser guider par vos papilles ! Pour finir, on choisira entre fromages frais (blanc aux herbes — appelé ici « cervelle de canut » — ou à la crème) ou secs (ah ! le Saint-Marcellin). Le tout se déguste souvent arrosé d'un « pot » — contenant local de 46 cl — de « côtes » (du Rhône) ou de beaujolais.

Et pour parfaire votre découverte de la tradition locale, essayez un « mâchon », solide casse-croûte matinal hérité des canuts.

Ce portrait de la gastronomie lyonnaise serait incomplet si l'on oubliait les grandes tables renommées internationalement, qui mêlent, avec raffinement, tradition et innovation culinaires.

À Lyon ou aux alentours, on compte plusieurs grands chefs français — des hommes, cette fois — comme Paul Bocuse, ainsi que Chavent, Lacombe, Orsi, et, dans les régions voisines, Blanc, Chapel ou encore Troigros... sans compter la relève ! Cuisine des bouchons et « grande cuisine » ne sont d'ailleurs pas cloisonnées : certaines toques étoilées ont été formées chez des « mères » et plusieurs chefs diversifient leurs adresses en ouvrant, en plus de leur restaurant, des bistrots.

En partant ainsi à la recherche de la gastronomie locale, quels que soient vos goûts et votre budget, vous pourrez agréablement parcourir les différents quartiers de Lyon et sa région, qui méritent bien le détour.



Haut lieu de la charcuterie, Lyon est aussi la capitale de la gastronomie en France.



Lyon est aussi classée au patrimoine mondial de l'UNESCO.

## SKIEZ À SADDLEBACK, dans le MAINE, à 3 h de Québec

Billets de remontée  
**28\$** canadien  
(EN SEMAINE)

Billets de remontée  
**35\$** canadien  
(FIN DE SEMAINE)

### Rangeley Inn



### AUBERGE HISTORIQUE CRÉÉE EN 1902

**99\$** canadien par personne (dimanche à jeudi)  
2 nuits, 2 petits déjeuners, 2 dîners  
chambre pour 2 personnes

**148\$** canadien par personne (vendredi à samedi)  
2 nuits, 2 petits déjeuners complets,  
2 dîners, chambre pour 2 personnes

1-800-666-3687 rangeleyinn@verizon.net



### CABINES DE LUXE SUR LE LAC

Une et deux chambres  
avec loft et bain tourbillon

**140\$**

**200\$** canadien  
par nuit

207-864-3383

www.huntercove.com  
norway@rangeley.org

le luxe en pleine nature

# LES ÉTAPES Sympathiques

## LAURENTIDES (Suite)

### AUBERGE LA PORTE ROUGE : ★★★

Au cœur du village Mont-Tremblant à partir de 258\$ p.p. occ. dble, 2 nuits, 2 soupers raffinés, 2 déj. et 3 jours ski. L'auberge offre des chambres standards, supérieures (foyer et bain tourbillon) et chalets. Plusieurs forfaits disponibles.

1-800-665-3505 / www.aubergelaporteroche.com

### AUBERGE WATTEL : ★★★

Sainte-Agathe, face au lac des Sablons, 25 chambres avec tourbillon double, 5 avec foyer et thérapeutique double. Salle à manger réputée, spa 10 places intérieur et extérieur. (Entre Tremblant et St-Sauveur). 1-800-363-6478, www.wattel.ca

### HÔTEL ALPINE INN :

Ste-Adèle. Forfait évason 97\$/pers., une nuit, petit-déjeuner et souper dansant. Ch., suites romantiques, foyer, bain tourbillon, chalets, cuisinière, massage, spa santé. Forfait minivacances : 3 nuits, 8 repas; 5 nuits, 14 repas. 1-877-257-4630, www.hotelalpine.com

### HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR DE SAINTE-ADÈLE :

Mention spéciale Développement et Innovation Les Grands Prix du Tourisme Desjardins Laurentides 2001. Méritas 2000 Hébergement et Entreprise de l'année. Tout sous un même toit. Chambres romantiques, chambres avec balcon, foyer, bain tourbillon. Vue sur la montagne. Piscine int. et tourbillon géant à l'eau salée, chauffés, sauna. À proximité : pistes de ski alpin, ski de fond, patinage, motoneige, traîneau à chiens (sleigh rides). Faites le plein d'énergie : massages, massages aux pierres chaudes, pressothérapie, chocothérapie, bains flottants, bains de boue/huiles essentielles, enveloppements d'algues/argile. Cure antistress, dorlotage et anticellulite. Centre d'esthétique. Cart.-cadeaux disp. À partir de 39,50\$ déj., 60,50\$ déj. et souper (p.p.o.d.). Cuisine imaginative. Sans frais : Canada/USA : 1-800-363-2483, www.spaexcelsior.com, hotel@spaexcelsior.com

## MAURICIE

### AUBERGE LE FLORES : ★★★★★

Située à la campagne dans un site enchanteur, offrez-vous un séjour romantique là où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Profitez d'un forfait « fin de semaine détente » à 312\$ p.p. en occ. double incluant sauna, massage, enveloppement, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, 2 couchers, 2 petits déjeuners, 1 dîner et 2 soupers. Forfait « ski de fond » incluant souper table d'hôte, coucher, petit déjeuner, boîte à lunch du skieur et billets de ski à 189\$/2 pers. Forfait « gôterie » à 208\$/2 pers. incluant souper gastronomique, coucher, déjeuner et vin mousseux. Lauréat national du prestigieux Prix de l'entreprise touristique. 1-800-538-9340, www.leflores.com

### AUBERGE SANTÉ LAC DES NEIGES :

Site en pleine nature. Centre de santé, salon de foyer, piscine int., sauna, spa ext., fine cuisine champêtre, forfaits. 1-800-757-4519 www.aubergesantelacdesneiges.qc.ca



## FLORIDE

### FLORIDE DAYTONA BEACH :

À Daytona Beach, motel familial sur le bord de la mer. Cuisinières, piscine chauffée. Ici nous parlons français. Tarif jour/sem./mois. À 1 h de Disney World. 1-800-828-3251, www.motelcove.com

### SHAMROCK APPARTEMENTS :

Appartements tout équipés de 2, 3 ou 4 pièces meublées, à partir de 89\$ US/jour. Location à la semaine ou au mois. À proximité de 15 terrains de golf. (954) 576-4120, www.shamrockaparthousing.com

### SHELL MOTEL : ★★★

1201/5, Federal Hwy, Hollywood, Florida 33020. 5 min de la plage, services, restaurants, golf, tennis, courses. Piscine chauffée, BBQ, jeu de palets (shuttleboard), télé, télé, service aux ch. prix compétitifs. Sem. mois, saison. Neige devise : « Propreté et tranquillité ». Parlons français. Tél. : (954) 923-8085. Nouvel emplacement sur la plage. Rés. : 1-800-547-0044, www.shellmotelhollywood.com

## MONTRÉAL

### AUBERGE MANOIR DES ALPES : ★★★

Centre-ville, 1245, St-André, près du métro Berni-UGAM. Auberge style suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, téléphone, grand stationnement et déjeuner continental inclus. 15 minutes du Casino. À partir de 70\$ + taxes suivant disponibilité. Rés. : 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

### HÔTEL APP. LA TOUR CENTRE-VILLE : ★★★

En plein cœur de Montréal!!! Chambre simple ou double à 69\$ avec petit-déjeuner continental. À quelques pas du quartier des affaires, des manifestations culturelles et activités sportives. La Tour centre-ville c'est l'accès facile et rapide à vos sorties et rendez-vous. Montréal, Québec, réservations : 1-800-361-2790, téléc. : 1-514-866-7257, info@hotelcentreville.com/www.hotelcentreville.com

## QUÉBEC ET SES ENVIRONS

### AUBERGE CHEMIN DU ROY : ★★★

Sauvères et Romance, face au fleuve, à Deschambault. Souper table d'hôte, chambre avec salle de bain privée, déjeuner : 149\$/2 pers. (418) 286-6958. Extérieur de Québec : 1-800-933-7040, www.cheminduroy.com

### AUBERGE LES QUATRE TEMPS : ★★★★★

À 15 min de Québec, sur la rive du lac Beauport, chambres avec foyer et bain tourbillon, app. avec cuisinière, centre de santé, piscine int., sauna et jacuzzi. 849-4486, 1-800-363-0379, www.aubergequatretemps.qc.ca



## www.grandemaison.com

Baie Saint-Paul, Charlevoix

- Auberge La Grande Maison 4\*
- Grande Table Le Marion 4\*
- Guide « Resto Voir » 2005
- Cave à vins recherchée
- Centre santé personnalisé

Forfait ski au Massif de  
Petite-Rivière Saint-François

À partir de **112\$** par pers. /  
occ. double

Coucher, souper 5 services, déjeuner et ski

1 800 361-5575

## QUÉBEC ET SES ENVIRONS (Suite)

### GRANDES MAISONS DE CAMPAGNE : ★★★★★

De 2 à 9 chambres pour groupes de 4 à 36 personnes, au pied du mont Ste-Anne, sauna ou bain tourbillon doubles et foyers. CAA/AAA. Gilles Ethier, prop. 418-826-3331 ou 1-866-604-2811. Visitez chaque maison sur notre site Internet : www.chalets-village.qc.ca

### MANOIR DU LAC DELAGE : ★★★★★

Tout pour embellir votre corps et vous dorloter l'âme. Profitez d'un séjour détente incluant un coucher doublet, une table d'hôte 5 serv., un déj. copieux, 2 h de soins, piscine int., sauna, bain tourbillon et activités plein air. À partir de 205\$/pers., occ. dble. Réservez maintenant ou commandez vos certificats au 888-311-7211. www.lacdelage.com

## SACUENAY-LAC-SAINT-JEAN

### COMPLEXE TOURISTIQUE DAM-EN-TERRÉ :

Situé à Alma, redécouvrez les joies du plein air en famille. Patinez sur 1,5 km de sentiers éclairés au son des plus beaux airs. Forfait « Sentiers de glace » : 2 nuits, 139,95\$/pers. Relâche : 599,95\$ pour 7 jours en condo. Programmation d'activités spéciales, raquettes, randonnées, etc. 1-888-289-3016

### HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL :

La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style atrium avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles à prix exceptionnels, au cœur des principaux attraits du Lac-St-Jean. Pour information et réservations : 1-800-661-7611.



théâtres • excursions • musées • galeries d'art • zoos • parcs et jardins

## VOYAGES EN AUTOCAR

### FRANCINE ROSE, VACANCES BELTOUR :

New York à Pâques, 3 jrs 359\$, 4 jrs 449\$. Départ 25 mars. Demandez mes programmes au 653-0973.



## BEAUCE

### RELAIS SANTÉ RELAXARIUM :

L'expérience Relaxarium : bien plus que massages et autres soins corporels... une expérience sensorielle incomparable! Un confort enveloppant, chaud, délicieux. Une approche onctueuse, personnalisée, empreinte de complicité. Une douce combinaison d'ingrédients à la fois apaisants et énergisants. Aquatic Club, salon de repos, thé, tisanes et fruits, aire de repos intime, vous permettent d'être votre plaisir. Plusieurs services pour les couples et amis pour en profiter ensemble. Forfaits-santé avec hébergement à partir de 135\$/pers., occ. double. Au Georgesville de St-Georges 1-800-463-3003. Prenez soin de vous : prenez rendez-vous!



## NEW YORK

### MAISON D'HÉBERGEMENT :

355 occ. dble, simple 55, triple 95\$, auberge 25\$. Située juste au nord de Central Park, recommandée par le guide Let's Go. Prix spéciaux pour long séjour. Gisèle 212-666-0559. Fax : 212-663-5000, 134 West 119 Street.

